

@import url(../../../../css/generic.css); EUR-Lex - 61992J0069 - EL

Avis juridique important

/

61992J0069

????????? ??? ??????????? ?? 17?? ?????????? 1993. - ?????????? ??? ???????????
?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????????. - ????? ?????????????? ??? -
???? ?????? - ?????? ?????????????? ??????????. - ?????? C-69/92.

????????? ??? ??????????? ?? ??????????? 1993 ?????? I-05907

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

?????? ???????

++++

????????????? ?????????? * ?????????? ??? ?????????? * ?????? ?????? ?????????? * ????
????????? ?????? ?????????????? ????? * ?????? ?????????? * ?????????? ??? ??????
????????????? * "?????? ?????????????? ??????" ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? *
'?????? * ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?
????????? "?????? ??????"

(?????? 77/388 ??? ??????????, ?????? 9 PAR 2, ??????. ?')

?????????

? ?????? ??? "?????? ?????????????? ??????" ??? ?? ?????? 9, ?????????? 2, ???????
?', ??? ?????? ?????? 77/388, ??????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ???????
?????????, ?????? ?????????? ??????, ? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ??????????.

???? ?????? ??? ?????????? ??? ?????, ??? ?????? ? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ???
????????? ??? ?????, ??? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????????? ??????????
????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?' ?????? ?? ??????????
????, ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????, ?????????????? ?????, ??????????, ??????????
????????? ? ?????? ?????????? "?????? ??????", ?????? ?????????????? ??
????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??

?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ????????. ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ????????

?????????? ?? ?????? ?????????????? ??????????? ?? ????????, ?? ?????? ?? ??????,

??? ??????? ?? ?????????????? ???????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????? ??

????????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????? ?? ???????, ??? ?????? ?????????? ?????? ??????????? ??

??????????, ?????????? ??????? ?? ???????, ? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??

????????? ?????????? "????????? ??????", ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?? ??

????????? ?? ???????????, ??????????? ?? ???????????, ?? ?????????? ??????????? ??

?????????.

?????????

???? ??????? C-69/92,

????????? ?? ?????????? ???????????, ?????????????? ?? ?? Thomas F. Cusack, ??????
?????????, ?? ?? Edith Buissart, ????? ?? ?????? ???????????, ?? ?????????? ??

????????????? ?? Nicola Annecchino, ????? ?? ?????? ?????????? ???????????, Centre Wagner,
Kirchberg,

??????????????,

????

????????? ?????????? ?? ???????????????,

?????,

?? ?? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??????? ??????? ?? ???????????????, ??
?????????? ?????????? ??????????? ?????????? ?? ?? ?? "????????? ????????????????"
?????????" ?? ?? ?????? 9, ?????????? 2, ?????????? ?', ?? ?? ?????? ??????? 77/388/?? ?? ??
??????????, ?? 17?? ?? 1977, ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ?????? ?? ??,
?? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????? ??????? * ?????? ??????? ?????? ?????? ???????????????
?????: ??????????? ??????????? ?? (?? ???. ???. 09/001, ?. 49), ?????? ?? ?? ???????????
?? ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?? ?? ??????? ?? ?? ?? ??????? ??,

?? ???????????,

?????????? ?? ?? O. Due, ???????, G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida ?? M. Diez de
Velasco, ????????, ?, ?. ???????, F. A. Schockweiler, F. Grevisse, M. Zuleeg ?? P.
J. G. Kapteyn, ???????,

????????? ????????????: C. Gulmann

???????????: Louterman-Hubeau, ?????? ?????????? ????????????,

????????? ?? ?? ?? ?????? ????????????,

???? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??????????? ?? ?? 25?? ?? 1993,

???? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?? ?? ???????????
?? 13?? ?? 1993,

????????? ?? ?? ????????

???????

????????? ??? ????????

1 ?? ?????????? ??? ???????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? 6 ??????? 1992, ?
????????? ??? ?????????? ?????????? ??????, ?????? ??? ?????? 169 ??? ?????????? ???,
????????? ?? ??? ????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??????
???????????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? (????? ??????????????)
?????, ??????????, ?????????? ???, ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????????? ???) ??? ?????? ??? "?????? ?????????????? ??????????" ??? ?????? 9,
????????? 2, ??????? ?', ??? ?????? ?????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ???
1977, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???, ??? ?????????? ?? ??? ??????
????? ?????? * ????? ?????? ??? ?????????????? ????: ?????????? ??????????
???? (?? ??. ???. 09/001, ?. 49, ??? ????: ??? ??????), ?????? ??? ?????????? ???
????? ??? ??? ?? ??? ?????? ??? ?? ??????? ???.

2 ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ???
????? ??? ?????????? ???, ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????
????? ??? ?????? ???, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ???
??? ?????? ??????????, ?????????? ?? ???:

"(...) ?? ??? ?? ?????? ??????? ?????????? ???' ?????? ?? ??????? ? ?????? ??? ?
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???
?????????????, ? ?????? ??? ?????? ???, ?????????, ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????, ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ???
????????????? ??? ??? ??? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????".

3 ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???? ?????????? ??? ???????, ?? ?????? 9, ??????????
1, ??? ?????? ????:

"?? ?????? ?????? ?????? ?????? [??' ???] ? ???? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? (...)".

4 ? ?????????? 2 ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??????????, ? ?????????? ??? ?????????? ?? ???:

"??????????:

(...)

?) ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ??????
????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ? ?? ?????????? ?????? ??? ??????????????
?? ?????? ??? ?????????? ???' ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????, ????
????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???, ?????????? ?? ??????
????? ??? ?????????? ??? ? ??? ?????? ?????????? ????:

(...)

* ?????? ?????????????? ???????"

5 ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 17, ?????????? 2, ??????? ?', ???
????????????? ??? ??? 12?? ?????? 1979 (Memorial A, ????. 23, ?).

453). ?? ?????????? ??? ??????? ??????????, ??? 7?? ??????? 1980, ??? ?????????? ???
????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ??????? ?????? ??? ?????? ??? (Memorial A,
???. 16, ?. 238), ?????????? ?? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ?????? ?? ?????? ??? 4, ??????? ?', ?????? ??? ?????? ??????????????
????????? ?? "????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????????
???? ??????????, ?? ????????, ?? ??????, ?? ????????, ?? ?????????????? ??????????,
????? ?? ?????? ??????????, ?? ????????, ?? ?????? ?????? ??????, ?? ?????????????? ??????????
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?
????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? (...)".

6 ??? ?? ?????????? ?????????? ???, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ???
?????????, ? ?????????????? ?????? ?????????, ?? ?????? ??? 6?? ?????????? 1988,
???, ?????? ?? ?? ?????? ??????, ?? ?????? 4, ??????? e, ??? ?????????? ???
????? ?????? ??? ??????:

?) ??? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?
????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 8 ???
????? ??????

?) ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? "????????? ??????" ??' ??????
?????????, ??? ?????? ?? ?????????? ???, ?? ?????????, ?? ?????????? ??? ??????,
?? ?????????? ??? (...) ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ???
????????? ??????

?) ? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?
????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????.

7 ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ??? ?????? ?????????? ??? ??
????????????? ??? ??????, ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? 9, ?????????? 2, ???????
?', ??? ?????? ??????, ? ?????? ??????, ??? 20 ?????????? 1989, ?? ?????????? ???
????? 169 ??? ?????? ???, ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ???.

8 ?? ??? 12 ?????????? 1990 ??????? ???, ? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????
????????? ???:

?) ? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????,
????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? (??????? ?? 14?? ?????? 1985, 139/84,
Van Dijk's Boekhuis, ?????? 1985, ?. 1405)

?) ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????????? ??? ???

?) ? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????, ??? ?????? ?????????? ???
?????????, ?????????? ??? ?????? ??? ? ?????? ??? ?????????? ?????? ???
????? ??? "????????? ?????????? ??????".

9 ? ???????, ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ???
????????? ??????????, ?????????? ??? 6 ?????????? 1991 ?????????? ???, ???
????? ??? ?????? ??????. ?????? ???, ? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????.

10 ?? ?????? ??????? ?? ??????????????, ?? ??? ?????????? ???????????, ??? ???????
?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?' ??? ??????????. ??????????? ?? ?????? 94,
?????????? 1, ??? ?????????? ???????????, ? ??????? ?????? ??? ?? ?????????? ??
?????? ?? ??????? ??.

11 ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ? ??????? ??? ?????????????? ???
??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????. ?? ??????? ??? ?? ??????????
??? ?????????????? ?????? ??? ????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???
?????????.

12 ?? ??????????, ?? ?????????? ?????????????? ??????. ???????, ?' ??? ??????????????,
?????? ?? ?? ??? 94, ?????????? 2, ??? ?????????? ???????????, ?? ??????? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????? ???.

13 '???? ?? ??? ?? ???????, ?????? ?? ?????????? ???, ??????? ?? ??? ????? ?????????? (??.,
?????, ??????? ?? 16?? ?????????? 1992, C-210/91, ??????? ?? ??????????
??????????, ??????? 1992, ?. ?-6735, ????? 10), ? ??????? ??? ?????????? ??????? ??
????? 169 ??? ??????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???????, ?? ???????????, ? ??????? ??? ??????
?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
????????? ??? ???????, ??????? ?? ?????????? ???.

14 '???? ?? ??? ?? ?????????? ??? ??????? ??? ??????? ?????????? ??????? ??
?????? ?????????????? ??????????? ??? ?? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??
????????? ?????????? "????????? ??????" (????????????? ????, ??????????, ??????????
???? ????, ?????????? ??????????, ???.), ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ??????
????????? ??????? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? 9, ?????????? 2,
????????? ?, ??? ?? ?????? ???.

15 ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ???
????? ?????????????? ??? ?? ??????? ?????????? ?????????? ???, ???????, ???
????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????. ???????, ? ?????? ??? "???????"
????????????? ?????????? "????? ??????? ???, ? ?????? ?????? ?? ??????????????
??????????, ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ? ? ?? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????.

16 '???? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ??? ?????? ???,
? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????? ??
?????? ??? ?? ??? ?? ?????? ?????? ?????, ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ???
???, ?????????? ??? ?? ??? ?? ?????? ?????, ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???,
?? ?? ??? ?? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???,
????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ???, ???, ??? ?????? ??
????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????? ??? ??
????? ?? ?? ??? ?????? ? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ? ??? "???????" ?????????? ?????????? ???
????? 9, ?????????? 2, ??????? ?, ??? ?????? ???.

17 ?????? ?? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???' ?????? ??
?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
?? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????? ?????, ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ??????????

????, ??????? ??/?? ??????, ??? ??? ???, ??? ??????????? ??/?? ??? ???????????,
????? ??/?? ?????? ?? ??????????????? ?? ?? ???, ?????? ? ?? ??? ???????????, ???
????.

18 ??????????? ?? ??????????, ?? ?????????? ?????????????? ?????? ???, ?? ?
????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 9,
????????? 2, ??????? ?!, ??? ??? ?????? ??????, ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????
????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????. ??? ?????? ??????????, ??? ??????
????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? "????????????? ??????????", ??????????
????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????. ??????, ??
????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??
??????????. ???????, ??? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ??????
?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ??? ??
??????, ?? ?? ???????, ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????

19 ???????, ??? ??, ??? ?????? ?? ??????, ??? ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ???
?????, ??? ?????? ?????????????, ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ?' ?????? ?? ?????? ???, ??
????????? ??? ?????? ?????? ?????, ?????????? ?????, ??????????, ??????????
????????? ? ?????? ?????? "????????? ??????", ?? ?????????? ?? ??????
????????? ??????o? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ??
????????? ? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ???????, ?? ??????? ??
????????? ?? ?????????? ???????, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
????????? ?????? ???????, ??? ?? ?????? ??? ?????? 9, ?????????? 2, ??????? ?!, ??
????? ??????.

20 ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ???????????
????????? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?????? ?? ?????, ??? ?????????? ?? ??????????????
?????????. ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????
????? ???, ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ???, ??
????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? "????????? ??????", ???
??? ?? ?? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????????, ??????????
????????? ?? ?????????? ???????.

21 ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ??????????????,
?? ?????????? ?? "????????? ?????????????? ??????" ??? ?????? 9,
????????? 2, ??????? ?!, ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????
????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????
????????? "????????? ??????", ??? ?????????? ???, ?????????, ?????????? ???
?????, ?????????? ?????? (...) , ??? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?? ??? ?????? ??????,
?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ???.

?????? ?? ?? ?????????? ????

?? ?? ?????????? ???

22 ??? ?? ??? 69, ?????????? 2, ??? ?????????? ??????????, ? ?????????? ???????
????????? ??? ?????? ?????? ????. ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
??????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ???.

???????????

??? ??? ?????? ????????,

?? ????????????

???????????:

1) ?? ?????? ??????? ??? ???????????????, ?? ?????????? ??? ?????? ??? "?????????
?????????????? ??????????" ??? ?????? 9, ?????????? 2, ?????????? ?, ??? ?????? ???????
77/388/??? ??? ???????????, ??? 17? ????? 1977, ??? ?????????????? ??? ??????????? ???
?????? ?????, ??? ??????? ?? ??? ????? ?????? ?????? ?????? * ????? ?????? ?????? ???
????????????? ?????: ?????????? ?????????? ???, ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ???
??? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? "????????? ??????", ??? ?????????? ???, ?????????, ?????????, ?????????? ???
????, ?????????? ?????????? (...), ????? ??? ?? ? ?????? ?????? ????? ?????????????? ??
???????? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?? ??? ?????? ??? ?? ?????? ???.

2) ??????????? ?? ?????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???.